



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE

---

FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Tesi di Laurea

MITO E VISIONE DEGLI INDIANI PUEBLO NELLE  
OPERE DI LESLIE MARMON SILKO

TRADUZIONE E ANALISI DI

*SACRED WATER*

Relatore:

Prof. FRANCESCO ROGNONI

Laureanda:

CRISTINA COARI

---

ANNO ACCADEMICO 2000-2001

## *Indice*

*Introduzione*.....p. 3

### **1. Prima Parte**

#### **Mito e Visione degli indiani Pueblo nelle opere di Leslie Marmon Silko**

- 1.1. Leslie Marmon Silko: una donna laguna.....p. 14
- 1.2. “L’identità ritrovata”: breve descrizione delle opere principali di Leslie M. Silko
  - 1.2.1. I romanzi.....p. 17
  - 1.2.2. *Storyteller*: la tradizione orale indiana .....p. 20
- 1.3. “A Native American view of nature”: “il punto di vista indiano”.....p. 25
- 1.4. Il pueblo Laguna: storia e organizzazione sociale.....p. 38
- 1.5. La mitologia pueblo
  - 1.5.1. I miti del pueblo Laguna con riferimento alle opere di Leslie M. Silko.....p. 45
  - 1.5.2. “Through the Stories We Hear Who We Are”: il rapporto tra la mitologia e la letteratura per gli Indiani d’America.....p. 55
  - 1.5.3. “Yellow Woman”: la figura femminile nella mitologia e nelle opere di Leslie M. Silko.....p. 68
  - 1.5.4. L’acqua nella mitologia e nelle opere di Leslie M. Silko.....p. 90

## **2. Seconda Parte**

### **Traduzione e analisi di *Sacred Water***

2.1.	Traduzione.....	p. 102
2.2.	Nota alla traduzione .....	p. 179
2.3.	“L’acqua è sacra”.....	p. 188
2.4.	<i>Sacred Water</i> : i temi .....	p. 194
2.5.	“The web of memories”: la struttura di <i>Sacred Water</i> . Lo stile di Leslie M. Silko.....	p. 204
2.6.	<i>Sacred Water</i> : le parole e le immagini.....	p. 219

## **3. Terza Parte**

### **La “visione” di Lee Marmon**

3.1.	“Seeing through a Native eye”: le fotografie realizzate attraverso “l’occhio nativo”. La fotografia di Lee Marmon.....	p. 241
3.2.	“A Native America journey”: breve resoconto del mio viaggio negli Stati Uniti. Intervista a Lee Marmon.....	p. 246
3.3.	“A Laguna Portfolio”: fotografie di Lee Marmon.....	p. 257

**4. Parte Quarta**

*Words from the Edge:*

**“La visione” di un poeta indiano attivista: intervista a  
Lance Henson.....p. 271**

**5. Conclusions.....p. 281**

**6. Bibliografia.....p. 298**